

2025.

11.1 (sam.) — 11.2 (dim.)

Maison franco-japonaise

Colloque commémoratif de la 30^e édition du Prix Konishi de Traduction Littéraire

Traduction littéraire franco-japonaise, son évolution

Des classiques aux œuvres contemporaines, jusqu'aux mangas

翻訳は世界文学をつくる

Traduction et fabrique de la littérature-monde

日仏文学翻訳の
Traduction littéraire
franco-japonaise,
son évolution
Des classiques aux œuvres
contemporaines,
jusqu'aux mangas

古典から
現代文学、
Mangaまで

小西財団
日仏翻訳文学賞
第30回記念
シンポジウム

小西財団日仏翻訳文学賞第30回記念シンポジウム

日仏文学翻訳の歩み — 古典から現代文学、Mangaまで

日仏会館 1階ホール

日時 2025年11月1日(土)、2日(日) 各日13時～18時
会場 日仏会館(東京都渋谷区恵比寿3-9-25)
参加料 無料
主催 公益財団法人小西国際交流財団
共催 公益財団法人日仏会館
協力 大江健三郎文庫、日仏会館・フランス国立日本研究所
後援 外務省、在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ、
日本フランス語フランス文学会、一般財団法人井上靖記念文化財団
企画・運営 小西財団日仏翻訳文学賞第30回記念事業組織委員会

Organisation



小西国際交流財団

Co-organisation



日仏会館

Collaboration

大江健三郎文庫



Parrainage



外務省
Ministry of Foreign Affairs of Japan



Liberté
Créativité
Diversité

SJLLF 日本フランス語フランス文学会
La Société japonaise de langue et littérature françaises

一般財団法人井上靖記念文化財団

日仏の優れた翻訳作品を顕彰するために創設された小西財団日仏翻訳文学賞が、今年、30回の節目を迎える。この記念すべき機会に、賞の歩みを振り返りながら、翻訳の過去・現在・未来について議論したい。賞の創設に尽力した作家・井上靖や大江健三郎が、文学の未来のために翻訳に託した思い。AIの登場により翻訳の使命はどう変化するのか。フランスでも親しまれている漫画の翻訳、そして古典再訳の意義——魅力的なテーマは尽きない。作家・多和田葉子さんの特別講演も予定。過去の受賞者をはじめ、作家や翻訳者、出版関係者、そして翻訳を大切に思う人すべてと共に議論を深めることを目指す。



要事前申し込み
(両日共通)
<https://konishizaidan-20251101-02.peatix.com>

11.1 (土)

13:00 開会の辞

中島厚志

公益財団法人日仏会館理事長

小西千寿

公益財団法人小西国際交流財団理事長

13:15 | 14:30 小西財団日仏翻訳文学賞 30回の歩み

登壇者:

野崎 敏

放送大学教授、東京大学名誉教授

澤田 直

立教大学名誉教授、公益財団法人日仏会館副理事長

坂井セシル

パリ・シテ大学名誉教授

14:45 | 16:15 オマージュ 大江健三郎

登壇者:

尾崎真理子

文芸評論家

司会:

星 埜守之

東京大学名誉教授

コリーヌ・カンタン

翻訳家、フリー編集者

菊間晴子

東京大学助教

アントナン・ベシュレール

日仏会館・フランス国立日本研究所研究員、
ストラスブール大学准教授

16:30 | 18:00 日仏翻訳の現状と未来、 AI翻訳まで

登壇者:

石橋正孝

立教大学教授

司会:

鈴木雅生

学習院大学教授

加藤かおり

翻訳家

谷口亜沙子

明治大学教授

廣瀬 覚

株式会社水声社取締役編集長

山口 晶

株式会社早川書房

問い合わせ先 公益財団法人小西国際交流財団事務局

Email: contact@konishi-zaidan.org Tel: 03-6228-1340

公式サイト



<https://konishi-zaidan.org>

YouTube



@公益財団法人小西国際

Instagram



@konishi_foundation

11.2 (日)

13:00 マンガ、BDの翻訳 21世紀から／21世紀へ

14:30

小西財団漫画翻訳賞紹介:

フレデリック・トゥルモンド

株式会社トゥルモンド・プロダクション
代表取締役社長

司会:

原 正人

BD翻訳家

登壇者:

レオポール・ダアン

漫画翻訳家

ブランシュ・ドゥラボード

漫画翻訳家・研究者

ヨアン・ルクレー

漫画翻訳家

14:45 | 16:15 古典が息を吹き返す

登壇者:

中地 義和

東京大学名誉教授

司会:

塩塚 秀一郎

東京大学教授

宮下 志朗

東京大学名誉教授、放送大学名誉教授

吉川 一義

京都大学名誉教授

16:30 | 17:15 特別講演 多和田葉子

講演者:

多和田 葉子

作家

司会:

トマ・ガルサン

日仏会館・フランス国立
日本研究所所長、
パリ・シテ大学准教授

フランス語朗読:

坂井セシル

パリ・シテ大学名誉教授

17:30 閉会の辞

小西千寿

公益財団法人小西国際交流財団理事長



東京都渋谷区恵比寿3-2-25

JR恵比寿駅徒歩10分

(ガーデンプレイス方面)

日仏会館への

お問い合わせはご遠慮ください。